



**Tengx Yungz Sin Zangc
nyei Nyanc Hopv Bun Taux
Gox-Lunx Yietc Zungv**

Nyunc Sou Tov

Benc Piux Leic-Dauh

Ei jienv naav deix hungh heic nyei yietc nyeic weic zoux sou tov benc piux leic dauh. **Jangx jienv:** Se gorngv meih maaih dorngx waaic (disability) fai qiemx zuqc mienh tengx meih fiouh naav zeiv nyunc sou nor, tov mbuox meih nyei goux sou-gorn mienh liuz ninh haih lorz duqv mienh tengx meih.

1 Kang: Ei meih haih fiouh duqv nzoih ndongc haaix wuov fiouh jienv nyunc sou, louc mbuox yiem 1 minc, caux fungx nzuonx bun buonv-deic nyei benc piux gong-dorngx. Aengx zoqc yaac qiemx zuqc fiev jienv meih nyei mbuox, deic zepv caux jienv mbuox-louc. **Se gorngv meih maiv maaih nyaanh maaiz nyanc hopv nor, m'nniex meih haih duqv jiepv sih nyei benc piux leic dauh (emergency food stamp benefits) yiem buo (3) hnoi gu'nyuo.** Meih oix zuqc dau dongh yietc zungv mbiuv jienv (✓) nyei waac-naaic yiem yietc zungv sou-minc.

2 Kang: Yie mbuo oix dingc ziangh hoc bun meih buangh benc piux nyei sou-gorn mienh ginx wuic liuz oix caux jienv meih mangc naav nyunc sou yaac aengx naaic waac weic haih tengx meih zoux duqv ziangx zoux sou tov nyei jauv.

3 Kang: Meih oix zuqc dorh jienv I.D. daaih ginx wuic weic zengx mengh meih se dongh haaix dauh. Meih yaac horpc zuqc dorh jienv ganh nyungc, dorng se, biauv-jaax wuih daan, douz/wuom/la'fapv jaax nyei zaeqv-daan, fai qekv-dueiv. caux bun sou zengx mengh meih longc cuotv nyei nyaanh nor, yie mbuo maiv bun meih dorh naav deix longc cuotv nyei nyaanh funx cuotv dongh meih duqv bieqc nyei nyaanh.

Longc Jienv nyei Jauv-louc bun taux Bieqc Deic-Bung Mienh (Immigrants)

- Meih haih nyunc tov yaac haih duqv benc piux leic dauh bun dongh zic duqv zipv nyei biauv zong mienh, maiv gunv meih nyei hmuangv doic maaih deix maiv zic duqv zipv weic laaix bieqc deic-bung nyei sic. Nyungc zeiv, bieqc deic-bung nyei diex maac haih tengx nyunc tov benc piux leic dauh bun ninh nyei fu'juiev dongh benx Meiv Guoqv Baeqc Fingx fai benx zic duqv zipv nyei bieqc deic-bung mienh, maiv gunv diex maac ganh zic maiv duqv zipv leic dauh.
- Meih maiv zuqc bun dongh zic maiv duqv zipv weic laaix bieqc deic-bung sic caux dongh maiv tov benc piux leic dauh wuov deix biauv zong mienh nyei bieqc deic-bung sic, luoqc^leiz beu^orn hoc^maaz (security numbers), fai haaix nyungc sou yie mbuo oc.
- Meih duqv benc piux leic dauh se maiv guen taux meih fai meih nyei hmuangv doic nyei bieqc deic-bung sic. Bieqc deic-bung jauv-louc se siqc jeiv caux gem jienv nyei sic.

Tengx Za'eix caux Bun Hiuv nyei Jauv-Louc

Tov doqc jiex mingh naaiv—maiv maaih haaix nyungc oix zuqc fiouh yiem naaiv minc.

YIE MBUO GORNGV NYEI EIX-LEIZ

Tov mangc ga'ndiev naaiv maaih jienv porv mengh waac nyei eix-leiz, weic tengx meih bieqc hnyouv taux yie mbuo gorngv nyei joux baav waac yiem nyunc sou caux dongh buangh ginx wuic nyei ziangh hoc.

Meih, Haaix dauh, Dauh-dauh — Haaix dauh caux dauh-dauh mienh dongh yiem jienv meih nyeibiauv yaac zoux sou tov food stamp leic dauh wuov deix. Dongh yie mbuo qjemp zuqc hiuv taux ganh dauh yiem meih nyeibiauv wuov nor, yie mbuo cingx naaic taux.

Meih nyei Blaav zong — Yiem jienv meih nyeibiauv juangc jienv maaiz caux mbenc nyanc hopv yaac zoux sou tov benc piux leic dauh wuov deix.

Benc Piux Leic-Dauh — Leic-Dauh bun dongh duqv nyaanh zoqc nyeibiauv zong weic tengx maaiz nyanc hopv.

Benc Piux Siepv nyei Tengx (Expedited Service) — Benc piux leic dauh hain duqv taux buoz yiem buo (3) hnoi gu'nyuoz

Nyaanh (Resources) — Meih maaiz nyei nyaanh, dorng se:

- Nyaanh sotv, maiv gaengh tiuv nyei qekv, nyaanh yiem qekv^king daan (checking accounts), seiv^ving daan (savings accounts), fai seiv^ving nyei piux (savings certificates) lo haaix.
- Goux jienv nyei jaa-dingh sou (trust deeds), hahiduqv zipv nyei laengz nyaanh sou (notes receivable), juangc saeng-eix (stocks) fai mbornh (bonds), lo haaix.

Douz/Wuom/La'fapv — douz, dienx, douz-jorm, youh, douc waac finx (zanc jiex nyei jaa-zinh), tengx koi fai bungx zieqc, la'faapv caux tengx tor la'faapv, wuom, wuom laih hlopv, lo haaix.

Duqv bieqc nyei nyaanh (income) — Duqv liuz fai funx jienv naaiv norm hlaax duqv bieqc nyei nyaanh, dorng se:

- Gong-zinh, welfare, uix fu'jueiv nyaanh, SSI fai Social Security, fai dorng baeng nyaanh (veterans),
- Mienh gox nyei nyaanh hlaax (pension) fai zoux gong buangy hnyangx jeiv nyei nyaanh hlaax (retirement payments),
- Ndortv Gong Nyaanh (Unemployment) (UIB), Saengv Uix Mienh Waac Nyaanh (State Disability) (SDI)
- fai ganh nyungc mienh waac nyaanh (disability Strike funds), caux juangc biauv mienh cuotv nyaanh (payments from roomers), tov duqv baeqc tengx nyaanh (grant)
- fai gaav duqv nyaanh, benx zingh nyeic nyei nyaanh sotv, hingh duqv nyaanh sotv, fai jiex mingh haaix nyungc jaav duqv nyaanh sotv.

Nyaanh Sotv (Cash Aid) — Kaa^li^for^nieh Tengx Lorz Gong caux Ndaam Dorng Tengx Fu'juiev (California Work Opportunity and Responsibility to Kids) (CalWORKS), Tengx Nyaanh Biaux Deic-Bung Mienh (Refugee Assistance), fai meih nyei buonv-deic nquenc tengx Nyaanh Stov nyei gong-kinv (Cash Aid program) [Pou Tong Tengx (General Assistance) fai Pou Tong Borng Tengx (General Relief) (GA/GR), fai Tengx Nyaanh Sotv Bieqc Deic-Bung Mienh nyei Gong-kinv (Cash Assistance Program for Immigrants) (CAPI)].

JIEX MINGH MEIH HORPC ZUQC HIUV NYEI JAUV

- M'niex meih hnamvtaux weic haaix diuc yie mbuo naaic joux baav waac. Yietc zungv nyei waac-naaic se oix zuqc ei jienv Guoqv Jaa/Saengv nyei leiz weic zaah mangc gaax meih zic duqv zipv benc piux leic dauh nyei fai.
- Meih hahidouz sou tov benc piux leic dauh caux tov nyaanh sotv yaac zoux yietc njiec ginx wuic weic i nyungc, cuotv liuz se gorngv meih tov nyaanh sotv se benx GA/GR nyaanh.
- Se gorngv meih nyei benc piux leic dauh, Bun Leiz nyei Sou (Authorization Document) (AD) fai bun cuotv nyei mbatv (issuance cards) fungx ganh fienx wuov dingx laih mingh nor, meih oix zuqc zunh tong naaiv deih jauv ndaangc maengx hlaang jomc yiem dongh meih horpc zuqc duqv zipv wuov hlaax. Mv baac se gorngv naaiv deih ga'naaiv se zuqc nimc mingh fai zuqc waac nzungc mingh nor, meih oix zuqc zunh tong yiem benx cuotv naaiv deih jauv ziepc (10) hnoi gu'nyuoz.
- Se gorngv meih duqv zipv benc piux leic dauh camv mingh nor, meih oix zuqc jaaav nzuonx caux/fai meih nyei leic dauh zuqc jamv zoqc njiec fai dingh aqv. Yie mbuo hahidorh meih nyei Luoqc^leiz Beu^orn Hoc-maaz (Social Security Number) (SSN) dorh mingh tong sic-dorng, caux ganh deih siouh nyaanh nyei gorn caux heuc quoqv jaa siouh nyaanh gorn tengx zorqv nzuonx dongh meih qjemp leic dauh nyei zaeqv.
- Yie mbuo dorh meih nyei SSN mingh zaah mangc meih dongh haaix dauh mienh weic dangy jienv maiw bun hahiduqv i kang nyaanh caux doix cing zic duqv zipv nyei jauv caux doix cing leic dauh. Yie mbuo dorh meih nyei SSN mborgv bieqc kamc^piu^derh (computer) zaah mangc doix cing meih duqv bieqc nyei nyaanh caux yietc zungv nyaanh yiem nzou-zinh daan, welfare daan, gong-dorngx daan, Social Security Administration caux jienv za'maengx nyei gorn. Lorz buata maaih dorngx lengc nor oix aengx zaah naaic meih caux meih nyei gong-ziov, nyaanh laamz, caux nza'maengx nyei mienh. Gorngv-baeqc nduov Benc Piux Gong-Kinv nyei sic hahidbenx cuotv oix zuqc zorqv wuonx loh fai baatc nyaanh nyei jauv fai zuqc gorngv sic (administrative claims).
- Dongh meih jiex gorn fungx bieqc nyungc sou nyei ziangh hoc wuov maiw gaengh oix zuqc bun meih nyei SSN yie mbuo. Mv baac, meih oix zuqc mbuo naaiv deih jauv-louc yie mbuo weic hahid zaah mangc gaax biauv zong mienh zic duqv zipv nyei fai caux horpc zuqc duqv leic dauh mbuoq ziet. Pou-tong nor meih oix zuqc bun meih nyei SSN fai bun sou zengx mengh meih duqv nyungc sou tov jienv SSN ndaangc maengx yie mbuo hahid bun haaix nyungc leic dauh meih. Yie mbuo hahid maiw laengx bun leic dauh meih fai biauv zong mienh se gorngv maiw bun SSN yie mbuo nor.

NGOPV CAUX MUANGX SIC (STATE HEARINGS)

Se gorngv meih maaiz dorngx ngopv nor, caux nquenc gorngv mangc gaax hahid sun. Se gorngv caux nquenc gorngv maiw sun nor, meih hahid heuc mingh fai fienx mingh bun:

California Department of Social Services

744 P Street, MS 8-16-50

Sacramento, CA 95814

Douc Waac Hoc: 1-800-952-5253,

fai m'normh ndung fai maiw hahid gorngv waac nyei mienh nor heuc mingh 1-800-952-8349

Se gorngv meih hnamv daaih haaix nyungc dongh Nquenc dongz buoz daaih nyei jauv se dorngc nor, meih hahid fienx bun buonv-deic nquenc nyei welfare gong-dorngx fai heuc mingh gu'nguaac wuov deih hoc weic tov Muangx Sic (State Hearing). Meih oix zuqc tov muangx sic yiem dongz buoz liuz juov-ziepc (90) hnoi gu'nyuoz yaac mbuoq jienv meih weic haaix diuc oix tov muangx sic.

Leiz gorngv jienv yietc zungv tov/zipv leic dauh fai zipv tengx nyei mienh se oix zuqc duqv mienh zoux baengh fim nyei bun ninh maiw nzietz ninh nyei mienh fingx, ndopv-setv, quoqv zaangc gorn, bieqc haaix guanh quoqv-jaa (political affiliation), buoqc zaangc, dorng jaa sic, gouv fai nyeiz, hnyangx-jeiv fai waac (disability).

Se gorngv meih hnamv daaih meih zuqc kuei zinc nor, meih hahid hnangv naaiv faaux sou ngopv duqv nyei:

1. Heuc lorz meih nyei nquenc zaangc goux taux baengh fim nyei leiz nyei gong-mienh (civil rights coordinator); fai

2. Fienx mingh bun fai heuc mingh:

The State's Civil Rights Bureau, M.S. 8-16-70

P.O. Box 944243, Sacramento, CA 94244-2430

1-866-741-6241 (Baeqc Heuc)

3. Fai se gorngv kungx bun taux Benc Piux leic dauh hnangv nor, fienx mingh bun:

Secretary of Agriculture

U.S. Department of Agriculture

14th & Independence Avenue, S.W.

Room 200A

Administration Building

Washington, D.C. 20250

Nyunc Sou Tov Benc Piux Leic Dauh

Tov nyei Mienh nyei Jauv-Louc

- ✓ 1. Tov fiouh jienv jieq mingh naav deix jauv-louc weic tov benc piux leic dauh wuov dauh mienh.

Mbuox (Fingx, Mbuox, Da'nyeic mbuox)	
Douc Waac Hoc (liemh jienv area code)	
Biauv nyei Deic Zepv (Jauv, Fienx-Fang (P.O Box), Apt. #)	
Mungv, Saengv, Zip Code	
Fungx fiex nyei deic zepv (se gorngv lengc maiv doic gu'nguaaic)	
Mungv, Saengv, Zip Code	

2. Benc piux gong-dongx haih baeqc lorz faan waac mienh tengx meih. Taux meih ginx wuic nyei ziangh hoc wuov meih oix longc mienh faan waac nyei fai? Zeiz Mv zeiz Se gorngv "Longc nyei nor," haaix nyungc waac? _____

3. Weic bun yie mbuo hahh zorc dongh yie mbuo tengx meih nyei jauv, tov fiouh nzoih A, B, caux C yiems ga'ndiev wuov. Mbiuv jienv yietc zungv paanx taux meih nyei wuov deix. Leiz gorngv jienv yie mbuo oix zuqc siou njiec daan liouh jienv meih nyei zuangv zaangc, mienh fingx, caux meih gorngv haaix nyungc waac. Se gorngv meih maiv fiouh nzoih naav deix nor, nquenc ziouc tengx meih zoux ziangx. Naav deix maiv guen taux meih zic duqv zipv nyei jauv.

A. Ziangv Zaangc (Dauh dauh yaac oix zuqc dau B wuov)

Meih se benx Hispanic fai Latino fai? Zeiz Mv zeiz

B. MIENH FINGX/ZUANGV ZAANGC GORN - Mbiuv jienv yietc zungv qongx dongh paanx taux meih wuov. Se gorngv meih maiv fiouh nzoih naav deix jauv nor, nquenc ziouc tengx meih zoux ziangx. Naav deix maiv guen taux meih zic duqv zipv nyei jauv.

- Meiv Guoqv In Ndienh (American Indian) fai Alaskan Native
 Janx Jieqv (Black or African American)
 Ei sie (Asian) (Se gorngv mbiuv jienv nor, tov aengx ginv jienv benx dongh ga'ndiev naav deix yietc nyungc fai gauh camv)
 Filipino Janx-Kaeqv (Chinese) Ic Bernv (Japanese) Gaaux Mienx waac (Cambodian) Gaaux lix (Korean)
 Jau-Zei waac (Vietnamese) Ei sie In Ndienh Lauv (Laotian) Ganh nyungc Ei sie (Asian) (gorngv muonc) _____
 Native Hawaiian fai Other Pacific Islander (Se gorngv mbiuv jienv nor, tov aengx ginv jienv benx dongh ga'ndiev naav deix yietc nyungc fai gauh camv)
 Native Hawaiian Guamanian Samoan Ganh nyungc (gorngv muonc) _____
 Janx Baeqc (White)

C. GORNGV DAAUH NYUNGC WAAC (PRIMARY LANGUAGE):

- English Mae^si^gaenh (Spanish) Lauv waac (Lao) Tagalog Uv buoz-zaux (American Sign)
 Guangv Dong (Cantonese) Gaaux Mienx waac (Cambodian) Jau-Zei waac (Vietnamese) Russian
 Ganh nyungc (gorngv muonc) _____

✓ 4. Maaih mienh yiem biauv zong dongh: (mbiuv gauh camv yietc nyungc se gorngv paanx taux nor)

- Mbaai (Disabled) Maiv Maaih Biauv Nyei Mienh
 Mienh Gox (60 & gauh gox) Youh jienv mingh/Cun-ciou zoux ndeic mienh –
 Maiv maaih nyaanh maaiz nyanc hopv Meih duqv bieqc nduqc nyungc nyaanh wuov dingh maiv duqv fai? Zeiz Mv zeiz

5. Meih maaih sin-zangc fai m'ngorngv-faamv nyei baengc (physical or mental condition) zoux bun meih qiemx zuqc lengc jeiv tengx dongh meih caux benc piux sou-gorn mienh ginx wuic nyei ziangh hoc fai? Zeiz Mv zeiz

✓ 6. Naav norm hlaax meih cuotv biauv-saauh fai biauv-maaiz nyei biauv-jaax mbuoqc ziex? \$ _____

✓ 7. Se gorngv ca'lengc maiv zorpj jienv biauv-jaax bun nor, naav norm hlaax meih nyei douz/wuom/la'fapv jaax mbuoqc ziex? \$ _____

Maaih mienh duqv mbuox liuz yie taux duqv jiepv sih nyei benc piux leic dauh yiem buo (3) hnoi gu'nyuozi wuov nyei.

Louc Mbuox

Hnoi

County Use Only:

Case Name _____ **Case #** _____

Application Type: New Recert **Date received by County** _____

Screened for Expedited Service (ES)? Yes No **ES Eligible** Yes No

Nyunc Sou Tov Benc Piux Leic Dauh

Biauv zong nyei Jauv-louc

8. Fiouh nzoih naaiv deix jauv-louc weic dauh dauh mienh yiem meih nyei biauv, liemh jienv meih ganh. Nquenc kungx longc naaiv deix jauv-louc weic funx mangc gaax zic duqv zipv nyei fai hnangv.

Mbuox (Fingx, Mbuox, Da'nyeic Mbuox)	Luoqc'leiz Beu^orn Hoc-maaz	Hnangv Haaix Cien (dornng se benx dorn, auv, a'nziaauc doic, fu'jueiv-hlorpv lo haaix)	Kuing yietc nyungc	Cuotv Seix Hnoi	Meih caux naaiv dauh mienh juangc maaiz caux mbenc nyanc hopv fai? (ku- ing yietc nyungc)
1.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
2.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
3.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
4.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
5.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
6.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
7.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
8.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
9.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz
10.			M'jangc/M'sieqv		<input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Mv zeiz

Duqv Bieqc nyei Nyaanh caux Zoux Gong

- ✓ 9. Meih maaih fai funx jienv oix duqv nyaanh bieqc yiem naaiv norm hlaax fai?

Zeiz Mv zeiz

Fiev jienv yietc zungv biauv zong mienh duqv bieqc nyei nyaanh yiem ga'ndiev naaiv:

Duqv nyaanh wuov dauh nyei mbuox	Yietc hlaax duqv mbuoqc ziex?
	\$
	\$
	\$
	\$

Nyaanh (Resources)

- ✓ 10. Meih maaih mbuoqc ziex nyaanh? Liemh jienv nyaanh yiem nyaanh laamz daan, yiem biauv, fai yiem nza'maengx haaix norm dorngx wuov.

\$ _____

County Use Only:

Nyunc Sou Tov Benc Piux Leic Dauh

Longc Jienv nyei Jauv-Louc

- Meiv Guoqv Gaeng-Zuangx Gorn (U.S. Department of Agriculture) (USDA) maiv yuangh bun maaih kuei zinc nyei jauv yiem dongh naaiv norm gorn tengx njiec nyei gong-kinv caux tengx nyei jauv weic laaix mienh fingx, ndopv setv, gouv fai nyeiz, buoqc zaangc, guoqv zaangc gorn, fai caux haaix guanh guoqv-jaa juangc sienx (political beliefs). Se gorngv meih hnamv daaih meih zuqc kuei zinc nor meih hah faaux sou ngopv duqv nyei. Se gorngv meih maiv horpc hnyouv taux nquenc duqv paaiv daaih nyei jauv nor, m'nniex maaih jauv bun meih aengx hah nzaeng duqv nyei (appeal process).
- Dongh meih mbuox nyei jauv-louc yiem naaiv nyunc sou se oix dorch mingh bun guoqv jaa, saengv zaangc caux buonv-deic nyei gorn weic zengx mengh meih zic duqv zipv Benc Piux Gong-kinv nyei jauv hnangv. Naaiv kang jauv se liemh jienv caux Meiv Guoqv Benx Baeqc Fingx caux Bieqc Deic-Bung Sic nyei Gorn (U.S. Citizenship and Immigration Services) (USCIS) (zinh ndaangc heuc INS wuov) zengx zien tov benc piux leic dauh wuov deix mienh nyei bieqc deic-bung sic hnangv. Guoqv jaa leiz gorngv jienv USCIS maiv hah dorch naaiv deix jauv-louc mingh longc weic ganh diuc jauv cuotv liuz maaih gorngv baeqc nduov nyaanh nyei sic.

Louc Mbuox

Yie nyiemc hiuv jienv Meiv Guoqv Deic-Bung caux Kaa^li^for^nieh Saengv maaih leiz baatc baac-baac gorngv-baeqc nyei jauv yaac laengz gorngv yietc zungv jauv-louc yiem naaiv zeiv nyunc sou se zien nyei, zuqc nyei, caux nzoih nyei.

Louc Mbuox (Biauv zong Domh Mienh fai Maaih Leiz Div nyei Mienh)

Hnoi

Zorng-zengx Mienh fai Faan Waac Mienh Louc Mbuox

Hnoi

Bun nyei Sou-Gorn Mienh Louc Mbuox

Hnoi